1. The Work of the Summer Institute of Linguistics in the Far East

Milton E. Barker

(Summer Institute of Linguistics, Box 347, Saigon, Vietnam)

The Summer Institute of Linguistics began doing field work on the minority languages of the Philippines in 1953. Linguistic investigation has been undertaken in 31 of those lesser-known languages: Agta, Atta, Batak, Bilaan, Binokid, Bontoc, Chabacano, Dibabaon-Mandaya, Gaddang, Ifugao, Ilongot, Inibaloí, Isneg, Ivatan, Kalangan, Kalinga, Maguindanao, Mamanwa, Agusan Manobo, Cotabato Manobo, Ilianen Manobo, Sarangani Manobo, Western Bukidnon Manobo, Mansaka, Maranao, Subanun, Tagabili, Tagbanwa, Kalamian Tagbanua, Yogad, and Zambales Negrito. Studies have also been undertaken on the better-known languages of Tagalog, Cebuano, and Ilocano.

Most of the work done so far has been of a descriptive rather than comparative nature. Some notable exceptions are: Elkins, 'Partial Neutralization of PMP Reflexes in Western Bukidnon Manobo'; Lindquist, Forsberg, and Healey, 'The Phonemes of Tagabili'; Newell, 'Some Sound Correspondences in Six Philippine Languages'; Pittman and Associates, 'Notes on the Dialect Geography of the Philippines'; and Thomas and Healey, 'Some Philippine Glottochronologies'. Institute technicians and other linguists will be in a better position to do more comparative studies when more data has been gathered.

Many of the SIL linguists are collecting and studying ethnological materials such as legends and songs, which will be in publishable form sometime in the future.

Linguistic investigation was begun by members of the Summer Institute of Linguistics in Australian New Guinea in 1956. Work has been begun on fifteen of the native languages of that territory: Agarabi, Bena, Buang, Fore, Gadsup, Kamano, Kanite, Kewa, Kosesa, Mid-Waria, Minaa, Oxhapmin, Tairora, Usarufa, and Wiru. A survey has also been made of the Aborigines of Cape York Peninsula, Australia.

In 1958, members of the Summer Institute of Linguistics began to work in South Vietnam. Most efforts so far have been spent on learning Vietnamese. One paper dealing with a minority language of Vietnam (Pittman, 'Jarai as a Member of the Malayo-Polynesian Family') has been submitted for publication, and several others have been prepared in manuscript form, viz. David Thomas, 'Preliminary Proto-Kha Morpheme List'; Dorothy Thomas, 'Some Languages of Vietnam in their Relationship to the Philippine-Indonesian-Formosan Language Family'.

A brief survey has been made of some of the areas where minority languages are spoken; and it is hoped that in the coming year, members will be able to devote more time and effort to the study of these languages.
ASIAN PERSPECTIVES 3, 1959

BIBLIOGRAPHY

Books and Articles

ATHERTON, William
1953 Binokid Phonemes. Folklore Studies, 12, 101-104.

BARNARD, Myra Lou and Jannette Forster

BARNARD, Myra Lou, Alice Lindquist and Vivian Forsberg

COTTLLE, Morris and Shirley

DAWSON, Francis B.

DEAN, James C.
1958 Some Principal Grammatical Relations of Bilaan. Oceania Linguistic Monographs, 3, 59-64.

DEAN, James and Gladys
1955 The Phonemes of Bilaan. The Philippine Jl. of Science, 84, 311-322.

ELKINS, Richard E.

FORSTER, Jannette

GIESER, C. Richard

HEALEY, Alan

HEALEY, Phyllis M.

MCKAUGHAN, Howard P.
1954 The Philippine Project of the Summer Institute of Linguistics. The University of Manila. Jl. of East Asiatic Studies, 3.

MCKAUGHAN, Howard and Jannette Forster

MCKAUGHAN, H. P. and Percy Meiklejohn

MEIKLEJOHN, Percy and Kathleen Meiklejohn
1953 Notes on Cebuano Syntax. Folklore Studies, 12, 96-100.

NEWELL, Leonard E.
1953 Some Sound Correspondences in Six Philippine Languages. Folklore Studies, 12, 105-107.
1956 Phonology of the Guhang Ifugao Dialect. The Philippine Jl. of Science, 85, 523-539.
1958 An Ifugao Text. Oceania Linguistic Monographs, 3, 73-76.

OATES, W. J. and L. F. OATES
PITTMAN, Richard S.

PITTMAN, Richard S. and Associates
1953 *Notes on the Dialect Geography of the Philippines.* Grand Forks, Summer Institute of Linguistics.

SVELMOE, Gordon and Norman Abrams
1953 A Brief Field Trip Among the Bukidnon Tigwa People and the Davao Salug People. *Philippine Social Sciences and Humanities Rev.*, 18, 141–185.

THOMAS, David

WOLFENDEN, Elmer and Associates
1957 *The Intensive Tagalog Course.* Manila, Summer Institute of Linguistics and Institute of National Language.

Book Reviews

CAPELL, A.

KLEINEBERGER, H. R.

WHINNOM, Keith

Submitted for Publication

LINDQUIST, Alice, Vivian FORSBERG, and Alan HEALEY
The Phonemes of Tagabili. *Philippine Jl. of Science*.

McKAUGHAN, Howard P.

PITTMAN, Richard S.
Jarai as a Member of the Malayo-Polynesian Family. *Asian Culture*.

THOMAS, David

TROYER, Madeline
Gaddang Phonology. *Philippine Jl. of Science*.

Manuscripts

ABRAMS, Norman
Vowel Quantity in Mansaka Phonemes.

ATHERTON, William
Binokid Pronouns.

BANKER, John
The Development of the Consonant Cluster gl in Subanun.

BLOOD, David
The ‘G’ Phoneme in Isneg.

DEAN, James
Bilaan Sentence Structure.

ELKINS, Richard
Problems of Ivatan Phonology. Partial Neutralization of PMP Reflexes in Western Bukidnon Manobo.
FORSBERG, Vivian and Alice LINDQUIST
Contrasting Relations in Tagabili.
Preliminary Study of Tagabili Affixes.

FORSBERG, Vivian
Noun Expressions in Dibabaon.

HUEY, David
Phonemes of the Inibaloi Dialect.

LEE, Ernest W.
Maguindanao L.

LYMAN, Thomas
The Phonemes of Bontoc.

McKAUGHAN, Howard
Relation Markers in Maranao Verbs.

RICHERT, Ernest
Phonemic Statement of Mid-Waria.

SVELMOE, Gordon
Preliminary Analysis of Mansaka Affixes.

SVELMOE, Gordon, Ernest RICHERT and David THOMAS
Mansaka Survey.

THOMAS, David
An Introduction to Mansaka Lexicography.
Preliminary Proto-Kha Morpheme List.
On Defining the Word in Vietnamese.

THOMAS, David and Alan HEALEY
Some Philippine Glottochronologies.

THOMAS, Dorothy M.
Some Languages of Vietnam in their relationship to the Philippine-Indonesian-Formosan Language Family.

WALKER, Doris E.
The Y Archiphoneme in Mamanwa.

WOLFENDEN, Elmer
An Illustration of Hjelmslev’s ‘Depen­dence’.
Sentence Emphasis in the Filipino Language.

Translation Materials

BINOKID
1956 Gospel of Mark, Manila, Philippine Bible House.

Submitted for Publication

BILAAN
Gospel of Mark. Manila, Philippine Bible House.

MANOBO, Western Bukidnon
Gospel of Mark. Manila, Philippine Bible House.

Lithographed

BILAAN
1955 Primer of Scripture Selections.
1957 Hymns.

INIBALOI
1955 Christmas Story.

ISNEG
1958 Hymns.
1958 Gospel of Mark.
1958 Scripture Portions.

IVATAN
1957 Hymns.

MANOBO, Sarangani
1957 Gospel of John.

MANOBO, Cotabato
1958 Bible Story Book.

MANOBO, Western Bukidnon
1958 Joseph Story

MANSAKA
1956 Scripture Portions.
1959 Gospel of John.

MID-WARIA
1958 Epistle of James.
Linguistics

Milton E. Barker

Lithographed

Bilaan
1955 Syllable Charts; Primers I, II, III, IV, V; Instructions for Using the Bilaan Literacy Materials.
1955 Pepe Pre-primer.

Binokid
1954 Pepe Pre-primer.

Bontoc
1955 Pepe Pre-primer.

Dibabaon-Mandaya
1954 Vocabulary.

Ifugao
1955 Pepe Pre-primer.
1957 Primers I, II.

Inibaloi
1957 Pre-primer.

Isneg
1957 Primers I, II, III.

Ivatan
1957 Primer I.

Kalagan
1955 Alphabet Book.

Kalinga
1955 Pepe Pre-primer.

In Ms Form

Bilaan
Vocabulary.

Binokid
Primers I, II.

Dibabaon-Mandaya
Nutrition Book.
Pepe Pre-primer.

Ifugao
Primers III, IV.

Kalangan
Primer I.

Manobo, Cotabato
1959 Practice Primer
1959 Picture Book.

Manobo, Western Bukidnon
1954 Alphabet Book.
1954 Vocabulary.
1955 Primers I, II.

Mansaka
1955 Vocabulary.
1955 Primers I, II.
1956 Pepe Pre-primer.

Negrito, Alcala Agta (Central Cagayan)
1955 Vocabulary.

Tagabili
1954 Liblub Tanay Pre-primer.
1954 Pepe Pre-primer.
1954 Syllable Charts.
1955 Pepe and Pilar (I, II)
1955 Pepe and Pilar Visit the City (I, II).
1955 The Little Red Hen.
1955 The Old Woman and Her Pig.
1955 Vocabulary.
1957 Primers I, II, III.

Tagbanua
1956 Pepe Pre-primer.

Yogad
1956 Primer I.

Mansaka
Thesaurus.

Maguindanao
Reading Preparation Primers I, II.
Pepe Pre-primer.
Pepe and Pilar.
Pepe and Pilar Visit the City.

Tagabili
Primer IV.

Yogad
Primer II.